

Retrato de la alta burguesía peruana en la segunda mitad del siglo XX. Se ha dicho que el buen arte no debe ser un espejo que refleje la sociedad existente sino un martillo que moldee la nueva. Bryce se queda en lo primero. Y a medias porque muestra la manera en que esa burguesía gasta su dinero, pero no cómo lo consigue. El lujo, no el horror. Descrita la riqueza de esta forma, resulta que el dinero ilimitado da más envidia que asco.

La presencia de algunos desfavorecidos confiere al relato un aire de fresco nacional del que se desprende que al autor no le gustan los peruanos, «esos mierdas», y que en Lima abundan los «mariconcitos» y la gente «inmunda».

Como introducción al relato, Bryce elige un refrán alemán: *Lo que Juanito no aprende, no lo sabrá nunca Juan*. ¿De veras lo cree? Yo he aprendido más en un año de adulto que en toda mi infancia.

Bryce nació y creció en la mansión que relata en la novela, se educó en el Inmaculado Corazón y, según él, Susan está inspirada en una tía suya.

### Estructura

#### El palacio original

- I Julius nació en un palacio.
- II Cumpleaños de su primo Rafaelito Lastarria, *ese mierda*.
- III Muerte de Cinthia, hermana de Julius.
- IV Julius vive en Chosica mientras Susan viaja por Europa con su pretendiente Juan Lucas.
- V Regreso a Lima. Julius cumple seis años.  
Santiago intenta violar a Vilma, la cuidadora de Julius, que debe dejar el palacio.

#### El colegio

- I Julius estudia preparatoria en el Colegio Inmaculado Corazón. Queda tercero de su clase.
- II Primero de primaria. La misa (175/179).  
La *dolce vita* peruana: golf, cóctel, toros, mesones (179/189).  
Entre albañiles (191/200).

#### Country Club

- I Venta del palacio de Salaverry.  
Los chicos del barrio Marconi ilustran el amor adolescente y golfo.
- II Cóctel en la casa de cristal en Monterrico.  
Comida en el Aquarium para celebrar el santo de Julius.  
Crisis de Susan porque Juan Lucas pasa la noche con una joven sueca.
- III Adiós a la piscina del Country Club.

#### Los grandes retornos

- I Julius estudia tercero de primaria.  
Las clases de piano: de la monjita Mary Agnes a Frau Proserpina.  
Instalación en el nuevo palacio.  
Vuelta de la servidumbre con incorporación de la Decidida (niños) y Abraham (cocinero).

- El señor de negro, Capone, amigo de la escuela de Juan Lucas.
- II Julius cumple diez años y va a estudiar al Markhan.  
Semblanza de Bobby: mujeriego y violento.  
La fiesta de promoción de Bobby.
- III Santiago vuelve a casa por Navidad.  
Wilma, que se ha prostituido, es la favorita de Bobby. Saberlo cierra la infancia de Julius.

### Personajes

#### Julius

Julius nació en Lima, *en un palacio de la avenida Salaverry*. Tenía año y medio cuando murió Santiago, su *papá*. Susan, su *mamá*, es rubia y linda pero quien lo cuida es Wilma, una *chola blancona joven y guapa que lo apretaba contra unos senos probablemente maravillosos bajo el uniforme* (15/17). Tiene seis años cuando su madre, se casa con Juan Lucas, un dandy millonario.

Julius es el menor de cuatro hermanos (Santiago, Bobby y Cinthia). Por edad y por sensibilidad, solo se siente cercano a Cinthia, a la que adora. La muerte prematura de su hermana en un hospital de Boston deja a Julius sin más compañía afectiva que la de Wilma, su cuidadora, que tampoco le durará mucho. Cuando Santiago intenta violarla, Wilma se defiende y es despedida. Desde entonces, Julius hablará cada noche con el retrato de Cinthia que tiene en su mesilla. A una semana de cumplir once años, la noticia de que Wilma trabaja como prostituta pone fin a su infancia.

Julius es introspectivo, sensible y observador. Según Juan Lucas, *Julius es un tipo inteligente, mucho más que Santiago o que Bobby, y algún día podrá encargarse muy bien de los asuntos de la familia* (311). *Era bien nerviosito (y) estaba muy flaco* (291). Su imagen más característica lo refleja de pie, con *las manos pegadas al cuerpo, las puntas de los pies separadísimas* (162) y los tacos bien juntos. Y, entrando en detalles, un par de enormes orejas. Su pasatiempo favorito es subir a *la carroza de tu bisabuelo, Julius, cuando era presidente de la República* (15), para desde allí dispararle a los sirvientes, que cumplían su papel de indios dejándose caer al suelo como muertos. Es solo un juego porque Julius los adora y jamás les haría el menor daño.

Su formación es cristiana: *Julius le añadió un avemaría más a las doce que rezaba todas las noches antes de acostarse* (114). *El pobre Julius ya no se daba abasto para rezar tanta avemaría (...) por la mamá de la madre superiora, por los cimientos, la otra que nunca se acordaba bien de por qué era y otra por las almas del purgatorio que lo tenían obsesionado* (123). *En primero de primaria había que ser muy bueno porque les tocaba hacer la primera comunión, también los iban a confirmar* (132). *El padre Brown venía tres veces por semana a prepararlos. Se aprendieron los diez mandamientos, sin entender muy bien algunos que el padre prefería no explicarles aún; primero aprenderlos bien de memoria, ya después la vida les iría enseñando quién es la mujer del prójimo y lo de fornicar* (139).

Dice la abuela de un alumno: *Se acabó joven, así lo quiso el Señor, que se haga siempre su voluntad* (345). *Todos tenemos que sufrir. Él nos enseñó a sufrir. Él sufrió más que nadie. Él sufrió por todos nosotros* (350). Julius jura *por Dios* (350). El propio narrador justifica alguna conducta absurda con un *sabe Dios por qué* (355).

«Fue el verano más largo de mi vida», diría Julius si le preguntaran por los meses que pasó en el Country Club. Y triste, además (211). Al finalizar las vacaciones, regresó al Inmaculado Corazón: tenía ocho años [cuando] ingresaba en segundo de primaria (151). Un año después, Julius había crecido pero andaba cada día más flaco y solo se trompeaba cuando lo desafiaban y no quedaba otra solución. Estaba en tercero de primaria, era un grande del colegio. Los demás no lograrían nunca asustarlo. Sintió que podía pegar un grito y que toditos iban a enmudecer. Sintió también que sería muy fácil ser malo este año (298). Bobby lo llevaba en la camioneta: Baja, mierda, apura. En el colegio, Julius defiende a un compañero y recibe varios puñetazos en la cara. A Julius ya no le dolía la nariz. Le dolía en cambio que Juan Lucas le hubiera dicho que se la habían quinado justamente por meterla donde no le tocaba (340).

Julius va a cumplir once años cuando la noticia de que Vilma es prostituta (y de que Bobby se la está tirando) pone fin a su infancia y al relato.

### Susan

*¡Qué linda era siempre!* (147), *siempre linda y en las nubes* (162). *Ella nunca se había enterado muy bien de lo que era el dinero; en realidad, todo funcionaba a su alrededor* (216).

Cuando lee en una botella *Jerez and London*, siente algo familiar, como el resumen de su sangre (175). *Daddy me llama Susan y mami Susana, yo firmaba Susana pero en Londres nadie me ha vuelto a llamar así (...)* *Mi inglés es perfecto, mejor que mi castellano* (264). *Hablaba realmente el castellano mezclándolo con palabras en inglés* (158). *Hasta se moría de pena en inglés* (128).

Su felicidad e indolencia son fingidas. Por eso tiende a la conducta neurótica: *Notó que empezaba a oscurecer lastimosamente, cosa que podría deprimirla y corrió a cerrar todas las cortinas, para acercar la noche* (237). Cuando JL la deja por una joven sueca, *Susan habría querido arrojar su vestido azul por el balcón (...)* *¡a la mierda con todo! Esta noche mami iba a dormir sola. La bata la asfixiaba, podía tomar un duchazo, no, pastillas para dormir (...)* *Y ahora mami ha cerrado su puerta y tose o llora* (285).

*Se levantaba muy temprano para llevar a Julius a misa y para comulgar ella también* (164). *Bostezaba, acariciando su bostezo con los tres dedos que, minutos después, iba a introducir en la pila de agua bendita* (166), siempre a primera hora, antes de que otros dedos vinieran a contaminarla. *Susan le entregaba su libro de misa a Julius para que le encontrara la página, pero después se olvidaba de usarlo y se limitaba a sentirse buenísima y a intercalar miradas muy inteligentes con San Mateo, su preferido entre los doce apóstoles* (168).

Susan hace caridad con los pobres de la parroquia y aprende a poner inyecciones: *He sido llamada algunas veces para poner inyecciones a más de las once de la noche* (172). *Es necesario saberlos tratar con dulzura, darles mucho cariño. La asistente social bromea conmigo y me dice que me van a hacer un monumento.* Juan Lucas apostilla: *Entre las cuadras, rodeado de moscas* (173).

Y es que Susan y Juan Lucas se adoran tanto como se desprecian. En misa *Susan no le toca el pelo que se irá despeinando solo y que siempre le irá quedando bien, porque hasta sabe despeinarse ese hijo de puta* (174). Juan Lucas escucha *la voz de Susan, linda, como si creyera que Dios la estaba realmente escuchando* «mi adorable hipócrita, pensó: ha decidido

*ser también piadosa y lo logrará de tanto parecerlo» (176). Siempre con estilo: Juan Lucas la mandó cortésmente a la mierda (184).*

### Juan Lucas

Segundo esposo de Susan, millonario: *Llavero de oro, cigarrera de oro, encendedor de oro, lapiceros de oro, billetera con iniciales de oro, chequera también de oro, si se quiere, en fin el sueño dorado de un carterista (236). Prototipo del latin lover, su atractivo no inquieta a Susan: Dicen que eres hombre de una sola mujer, mío Darling, somos tan felices (215). Elegante, puede dibujar un a-la-mierda finísimo con un ligero movimiento de mano (272). Refinado, no tomaba postre porque detestaba todo lo que no fuera pastelería francesa, a las seis de la tarde y en París (279).*

*Juan Lucas había hecho vida de estudiante en los Estados Unidos, luego en Londres y en París (151). Un exceso de facilidades en la vida lo estaba dolceviteando (213). Siempre estaba feliz o a punto de irse al golf; o a una de sus haciendas porque sus caballos de paso o los de polo a él mismo le gustaba controlarlos, como hobby, eso sí; o a un cóctel (213). Su principal actividad es jugar al golf, rodeado de argentinos casados con Miss algo siempre (206). Probablemente el día en que haya un terremoto aparecerá gritando ¡socorro!, ¡mis palos de golf!, y perfectamente vestido para la ocasión (88). Santiaguito lo compara con su padre: Papá nunca jugaba al golf ni nada, solo le interesaban las haciendas y el nombre de su estudio y ganar juicios, solo pensaba en el nombre de la familia (92).*

Cuando Juan Lucas propuso dejar el palacio donde murieron Santiago y Cinthia para irse a vivir a una casa hacienda en Huacho, propiedad suya *todos allí parecieron sentir que algo caducaba, tal vez un mundo que por primera vez veían demasiado formal, oscuro, serio y aburrido, honorable, antiguo y tristón. No había sino que mirar a Juan Lucas para ver que los estaba salvando hacia una nueva vida, no sé, sin tantos cuadros de antepasados, sin esos vitrinones. Sin estatuas, bustos, sí, sí: querían una casa llena de terrazas (...) donde lo antiguo sea un adorno adquirido, no lo nuestro (92).*

*Una mañana lo descubrió [a Julius] con su misal en la mano y decidió que entre él y ese chico no quedaba absolutamente nada más que hablar (168).*

Cuando deciden que la maestra de piano de Julius sea una alemana, JL se inventa una filiación: *«Usted sabe, jovencito, que Alemania es un país de músicos. ¿Sabe usted quién es Beethoven? Pues su tío Juan Lucas le está pagando a usted nada menos que clases con la nieta de Beethoven» (303). Pero Beethoven no tuvo descendencia. La incultura de JL es evidente: «Dígame usted, señor: ¿le interesa realmente ser pianista o quiere usted tal vez convertirse en organista de iglesia? A esos hasta les castran, ¿no?» (302).*

*El golfista celebró [las palabras de Julius] porque solo los mariconcitos, los tontos pollas y los cipotes se quejaban de sus hermanos o de sus amigos. «Acusar es de gilipollas» (320).*

### Los hermanos de Julius

Al acabar el relato, Julius tiene diez años, Cinthia tendría quince, Bobby diecisiete y Santiago veinte. Santiago es un consumidor compulsivo de coches y de chicas. Tras su intento de violar a Vilma es enviado a estudiar a Estados Unidos, desde donde manda decenas de fotos siempre con coches nuevos y chicas distintas. Solo reaparece al final del relato, cuando vuelve a casa por Navidad.

Bobby sigue los pasos de Santiago. Al ser el hermano con más presencia en el relato sabemos que es iracundo. En un arrebato le grita a Juan Lucas, ya casado con Susan: *¡Quieres irte a la mierda, por favor! ¡Tú no eres mi padre! ¡Alcahuete! ¡Cabrón de mierda!* En la misma ocasión, le grita a Julius: *No sea usted gilipollas, jovencito* (381). A menudo descarga su ira verbal contra Julius: *«¡Quítate de ahí hijo de puta! ¡mierda! ¡quieres que te mate!* (383). Más adelante, *lo amenaza con descuartizarlo si continua mirándolo* (389). Piensa que su familia son unos *¡Hijos de puta!* (382).

Bobby es putero: *Se había acostado con veintisiete prostitutas desde los catorce años (...)* *Explicaba [a su madre] que con una venérea eres cabo, con dos sargento, con tres no sé qué y podías llegar hasta...* (385). Se enamora de Peggy: *Bobby llevaba horas conversando por teléfono con Peggy; cada día era peor: hoy comieron juntos por teléfono* (166). Corneado por su primo, se emborracha, fuerza una pelea, lo echan del Casino, de un burdel y trata de violar a una criada. Su primo le había amoratado un ojo; la criada, el otro y lo pone en fuga (390). Cuando Juan Lucas le retira su propina por mal comportamiento, Bobby no duda en robar a su madre, a un sirviente y al propio Julius para seguir visitando el burdel.

Bobby bebe más de lo que puede controlar. Sus borracheras suelen acabar en altercados. Prefiere alternar a estudiar. Cuando dejaron el palacio de Salaverry, se pasó el verano en Ancón, de fiesta con sus amigos y *solo venía a ver a los del Country Club cuando andaba muy mal de fondos* (213). En el Markam lo botaron tres veces seguidas de la clase por mandar al diablo al profesor de castellano; hasta lo amenazaron de expulsión si seguía portándose tan mal. Pero él insistía en ser malo (402).

### La servidumbre

*Dicen cosas raras, extrañas mezclas de Cantinflas y Lope de Vega, y son grotescos en su burda imitación de los señores, absurdos en su filosofía, falsos en sus modales y terriblemente sinceros en sus deseos de ser algo más que un hombre que sirve una mesa y en todo* (206).

Vilma es *una chola blancona joven y guapa que lo apretaba [Julius] contra unos senos probablemente maravillosos bajo el uniforme* (15/17). Tras defenderse del intento de violación por parte de Santiago debe abandonar el palacio y acaba siendo la prostituta preferida de Bobby.

*Arminda envejecía extrañando a su hija. Se pasaba horas inclinada sobre el lavadero. Lavaba imaginándose que a su hija le pegaban, ese hombre nunca se casaría con ella, la abandonaría. La historia de su hija se le iba mezclando en la mente con su propia historia cuando era joven, cuando nació su primer hijo, el primero también que se le murió, sí dos veces se fugó con dos hombres distintos, quince años tenía entonces, por eso sabía que su hija no era mala. Los jóvenes tenemos la sangre caliente y cuando somos pobres la historia se repite siempre* (137). Muere mientras plancha las camisas de Juan Lucas (395).

El cholo Carlos, chofer, *con su bigotito y su infaltable escarbadientes del almuerzo que, luego, guardaría tras de la oreja para la noche* (332). Tiene un bigote *cortado para tomar la vida en broma* (358).

*Celso y Daniel continuaban solteros pero tenían sus mujeres y sus terrenos en una barriada (137).*

Tras la venta del palacio de Salaverry, el servicio recibe unos meses de vacaciones pagadas hasta inaugurar el nuevo palacio. Solo queda *Carlos, chofer de la familia, no sirviente y mejor pagado que otros (212). Arminda, que aparecía una vez a la semana (...) avanzando hacia el Country Club desde el paradero de ómnibus trayendo las camisas de seda recién lavadas del señor (211).*

En el nuevo palacio se incorporan Flora la Decidida (niños) y Abraham (cocinero). *A Flora le gustaba tener razón y para ello nada mejor que gritar (326).*

### Sueltos

*Se calló a tiempo, pero sin poder evitar que lo callado creciera en su mente (92).*

*Los golfistas entraban en los camerines y conversaban envueltos en toallas o calatos, eso dependía de la masculinidad y de la barriga (131).*

En el Inmaculado Corazón *cada grupo formaba una cadena, en un extremo del patio, y avanzaba insultando al otro. Los de la U eran mariquitas, o-ño-noy y cosas por el estilo, mientras que los del Alianza eran negrita bembona, negrito Panamá, saluda a tu mamá y o-ño-ño también, por supuesto. Se estrellaban en el centro del patio y se daban de alaridos (154).*

*La muerte, el velorio, el entierro y todas esas palabras con sabor a mármol (234).*

*Cómo cambia Lima cuando se avanza desde San Isidro hacia la Florida (...) atravesando la Lima de hoy, la de ayer, la que se fue, la que debió irse, la que ya es hora de que se vaya, en fin Lima (242).*

Ernesto Pedro de Altamira y su esposa la condesa Finita inauguran su casa toda de cristal en Monterrico (246/248). En el cóctel, Juan Lucas conoce una sueca *que había sido campeona de natación y hasta había participado en competencias de decatlón [...] la natación te pone los pechos bien duros [...] la muy bruta o muy sana se desabrochó la camisa [y] les mostraba, clarito se veía, el seno maravilloso (que) nunca había usado sostén (250).*

*Tenía una cara que con ella debió acabarse el imperio romano (254). Su rostro azul o verde o rojo (279).*

Las monjas organizan una colecta para las misiones: *Día libre para la fila que dé más dinero (...) Madre Mary Joan sacaba la cuenta de cada fila y qué poquito habían dado, qué va a decir la madre superiora. Entonces, de las filas derrotadas surgían las caritas sonrientes, las manitas en alto con los primeros billetes (...) Sus papis comprendían lo importante que era que sus hijitos quedaran bien con las monjitas, con las misiones [y] vaciaban la billetera (...) La tercera fila había ganado. Era la fila de Julius (336/339).*

En la fiesta de Bobby *de todo hubo: merengues, twist, rock, cha-cha-chás, etc. Con los popurrís sí que se vino la locura: bailaban, saltaban, hacían trencitos y corrían tropezándose entre las mesas, valía la pena verlos gozar* (426).

Por Navidad, a Julius le regalan una bicicleta (Juan Lucas) y un violín (Susan) (441). *Mami dice que no se puede poner arbolitos de Navidad llenos de algodón para que parezca nieve, cuando nos estamos achicharrando de calor. La Navidad es bien triste. He pensado que debe ser porque falta Cinthia. Antes había arbolito y nacimiento. Desde que murió Cinthia mami yo creo que no ha querido más eso* (438).

## Estilo

- El narrador

Entreteje su voz con la de los personajes: *Susan se puso las gafas negras y probó una sonrisa, Juan Lucas, si supieras lo que es esto. Juan Lucas la cogió del brazo, calma, calma; alzó el brazo izquierdo* (54). *Juan Lucas dijo firma estos papeles, Susan* (59). *Un día le murmuró reza, hijito, reza, y Julius vomitó* (59).

Otras veces, los comentarios van entre comillas: *Todos sonrieron. «Por una vez un cumpleaños sin los Lastarria», pensó Julius* (91).

Es omnisciente, pero menos: *La Zanahoria creo que la estaba odiando* (133). *Estoy seguro que hubo un momento ahí, en que todos sintieron pena* (397).

Alguna vez, parece dirigirse al lector:

*En otro baño, uno que tú nunca tendrás, hollywoodense en la forma* (105).

*Si en ese momento te hubieras asomado por el cerco que encerraba todo lo que cuento* (130).

*Su papá estaba bien sucio: es ese señor de bigote que baja del Ford* (141).

*¡Para qué les cuento!* (158).

*Si te hubieses puesto profesor o tía vieja y les hubieras preguntado* (201).

*Restaurants en que la cuenta podía ser tu sueldo* (213).

Un tic presente a lo largo de todo el texto es la repetición de palabras o frases completas. En una sola página dice: *Llegó ese día en que la señora les anunció meses pagados de vacaciones (...) la señora les anunció meses pagados de vacaciones (...) Llegó ese día en que la señora les anunció meses pagados de vacaciones* (227). Otras, se salpican a lo largo de varias páginas: *La profe de castellano, bien huachafa era y la habían visto con su novio por la avenida Wilson. O un escalofrío que le empezó en los testículos, transformándose casi, si no fuera porque soy niño, en derrame cerebral. O por el hueco de la cerradura, en estas puertas modernas que no tienen hueco de la cerradura* (379).

En su vocabulario incluye numerosas voces peruanas, que recojo al final de estos apuntes, pero también palabras como *fuertísimo*, no aceptada por el DRAE (aunque sí por Fundéu).

- Preposiciones

*Trató de convidarla una gaseosa* (75); *le invitó un cigarrillo* (100); *le convidaban cigarrillos Inca* (127)

*Carlos partió la carrera* (77); *cuatro por tres igual cien* (152); *podrían jugar fútbol* (153),

*le invitaron desayuno* (470).

*Así podría estar cerca a su esposo* (163); *estaría muy cerca a casa* (164).

*En esta casa [a] diario se bota la comida* (203).

*Las veía a último momento* (263).

*Me voy a amargar de a verdad* (404).

- Uso u omisión de signos:

*Los hombres decían ¡carajo! y/o ¡cabrón!* (130).

*Sabía un montón sobre pintura cuzqueña y/o artesanía ayacuchana* (158).

*Miles de gestos y/o putamadreadas* (247).

*Se encargarían de que vinieran Celso Daniel Carlos Anatolia todos (229).*  
*Desapareciendo por la puerta lateral como Bertha la niña Cinthia murió la pobrecita quién iba a venir para enterrar la caja con el peine y la escobilla la plancha eléctrica (229).*  
*Esperando que terminara de arreglarse, para qué, no sé, mientras Susan (96).*

Supresión de puntos, escritura magnetofón (264-267).

Fragmentos: *Cinthia, sería terrible separarse de ti, Susan, no llores, Cinthia, lloro siempre, soy una tonta, a ti nunca te he visto llorar, Susan, es extraño, es verdad, Cinthia, eres la única que no ha soltado una lágrima durante la graduación, Susan, adiós, adiós, sí, me quedaré en el aeropuerto (...) suelta mi pasaporte, idiota, ¿vienes a la fiesta, guapa?, mi pasaporte, imbécil, en la fiesta, te lo daré en la fiesta, Susan, ¡suéltame, imbécil, ¿qué pasa?, oiga, ¡suéltela, imbécil!, ¡caliente pingas!, ¡loca de mierda!, ¡suéltalo, Paul!, larguémonos de aquí, un poco de aire fresco, cógete de mi cintura, Sue, sí, Paul, ¿has ido en motocicleta, antes, Sue?, corre más, corre más, Paul, cerraron los Pubs, Sue, Stanhope Gardens, corre más, Paul, ¿otro whisky, Sue?*

- **Omisión del subjuntivo**

*En caso de que no le gustaría vivir en la universidad [en lugar de gustara] (150).*  
*Le entregaba la tijerita para que la corte [en lugar de cortase] (201).*

- **Reflexivo enclítico**

*No se metieran los palomillas a robarse las pelotitas (129); Robarse un lapicero (132).*

- **Compuestas y derivadas**

*Un seno enorme y fofo, con un pezón rosado-increíble-con-granitos (72).*  
*Todo se llenaba de carros amarillo-horrorosos y de mujeres melenudo-pecadoras (63).*  
*Con cara de yo-ya-estuve-con-ellos (89).*  
*Altares barroco-complicados (167).*  
*Sus canas cuarentonas-interesantes (174).*  
*Su casaca de gamuza tipo nos-vamos-a-la-caza-del-bisonte (214).*  
*Su sonrisa ¿quieres-ser-mi-amigo? desapareció (254).*

Pero no siempre con guion: *los pasos nervioapuradísimos (168)*  
*Putamadreadas alabanciosas (195).*  
*Lo estaba dolceviteando (213).*

El narrador no elude palabras groseras (lisuras, las llama):  
*Hijo de puta (186), cojones (187), joder (184), mierda (184), cagar (188).*

- **Aumentativos / diminutivos**

*Su jardinzote llenecito de árboles (63).*  
*Lo besaron toditito (65).*  
*Una palabreadita ... ahoritita (78) ... unos diítas (102) ... un tecito (245).*  
*La chiquita (...) y la grandaza (113).*  
*Plancitos maroqueros (127).*  
*Papazote [por padrazo] (142).*

- **Música popular**

Su interés por la música popular se manifiesta en la inclusión de fragmentos:  
*My Bonnie lies over the ocean* (Balada tradicional escocesa). Es aludida en numerosas páginas.  
*La Zarzamora* (Pasodoble de Quintero, León y Quiroga, 1946): *Ella que siempre reía y presumía de que partía los corazones (364).*  
*Amor qué malo eres* (Bolero de Luis Marquetti, 1950): *Te duele saber de mí, amor, amor qué malo eres (358).*  
*Lamento borincano* (Rafael Hernández, 1929): *Loca de contento con su cargamento para la ciudad (392).*  
*La raspa* (danza popular originada en Jalisco): *¡Bailar!, ¡bailar!, ¡bailar! ¡La raspa popular! (427).*



*Acanga y allanga*: Aquí y allá  
*Achuncharse*: Volverse tímido  
*Aguaitar*: Acechar a una persona  
*Ají*: Salsa picante hecha con ají  
*Amarrete*: Tacaño, agarrado  
*Arrosquetado*: Con modales afeminados  
*Atangado*: Como bailador de tango  
*Azafate*: Canastilla, bandeja  
*Badilejo*: Llana, herramienta de albañil  
*Bulín*: Burdel  
*Burdelear*: Frecuentar burdeles  
*Cachaciento*: Cachazudo / Burlón  
*Cachar*: Realizar el coito  
*Cachimbo*: Estudiante de 1er año de superior  
*Cacho*: Cuerno de ganado vacuno  
*Calato, calatearse*: Desnudo, desnudarse  
*Caldo*: ¿ventosidad?  
*Camote*: Cariño  
*Canchero*: ¿?  
*Candelejón*: Cándido, inocentón  
*Cara de tranca*: De palo, muy seria  
*Carpeta*: Pupitre  
*Catchascán*: Variedad de lucha libre  
*Cerrada*: Regañina  
*Chambón*: Torpe  
*Chancho*: Cerdo  
*Chancón*: Empollón  
*Chapar*: ¿Coger, atrapar?  
*Chaperón*: Carabina, que vigila a las parejas  
*Chaposa*: Con las mejillas sonrosadas  
*Chavetero*: Navajero  
*Chiflón*: Corriente impetuosa de aire  
*Chillandé*: ¿?  
*Chimpún*: Música fanfarriosa  
*Chingana*: Taberna de poco nivel  
*Chisquete*: Chorro fino de un líquido  
*Choc*: Shock  
*Chompa*: Jersey, chaqueta corta  
*Chontril*: Mestizo de europeo e india  
*Chucha*: Vulva de la mujer  
*Chuchumeca*: Prostituta  
*Chueco*: Torcido  
*Chuparse*: Avergonzarse  
*Ciriar*: Cortejar  
*Coboyada*: Aventura de cowboys  
*Cocacho*: Coscorrón  
*Cojudez*: Bobadas  
  
*Comentarioso*: Intencionado  
*Concho*: Resto de comida o bebida  
*Conchudo*: Sinvergüenza, caradura  
*Conversa*: Conversación  
*Desahuevarse*: Espabilarse  
*Desahuevina*: Medicina imaginaria  
*Disforzarse*: Exagerar  
*Emparar*: Parar, coger al vuelo  
*Empozar*: Guardar para sí  
*Ensarte*: Fracaso, fiasco

*Acanga Bobby con la Pechichona* (390).  
*Nilda se achunchaba frente a los textos* (136).  
*Por donde ellos habían estado aguaitando* (362).  
*Se estaba muriendo con tanto ají* (182).  
*Amarrete también sabe ser* (169).  
*Arrosquetó su lengua* (71).  
*Atangado en la peinada* (128).  
*Los azafates* (91).  
*Devuelve el badilejo* (61).  
*Hasta desembarcar en un bulín de la Victoria* (401).  
*Ya burdeleó* (223).  
*Preguntó Tonelada, cachaciento* (444).  
*Iba a cumplir diecisiete años y ya había cachado* (383).  
*El cachimbo empezó a reclamar* (133).  
*Envuelta en llamas y con cachos* (141).  
*Lo examinaban calato* (64, también indigente).  
*Manolo se fue en caldo* (225).  
*Tomarle camote a la gente* (106).  
*Canchero además* (128).  
*Los hay candelejones* (91).  
*Cara de tranca* (66).  
*Avanzaba tranquilísimo y furioso hacia su carpeta* (316).  
*Y luego tremendo catchascán* (en DRAE, cachascán) (317).  
*Mañana le iba a pegar su cerradita al chofer* (307).  
*Mujeres bastante chabonas* (130).  
*Cara de chancho* (89).  
*Eso era cosa de chacones, sobones y mujercitas* (204).  
*Lo chaparon en pleno forcejeo* (104).  
*Los chaperones, que resultaron muy simpáticos* (425).  
*Lo abrazaba chaposa* (224).  
*Eran chaveteros del puerto* (155).  
*Un chflón se filtraba por la rendija* (244).  
*Estaba nuevecito, chillandé* (363).  
*Con sus chimpunes* (83).  
*Allá en la chingana de la esquina* (318).  
*Cómo no te vas a acordar de lo del chisquete* (220).  
*La detuvo el choc de verse saliendo* (201).  
*La chompita esa* (129).  
*Ahí sí que salían los chontriles a la carrera* (363).  
*Ni entrepierna ni chuchita ni nada* (293).  
*Vilma es chuchumeca en un burdel de la Victoria* (474).  
*Sus piernas chuequísimas* (102).  
*Se chuparon toditos cuando les dio su billete* (158).  
*Empezó a ciriar a una de Villa María* (402).  
*No había coboyada que funcionase* (94).  
*Se llevó tremendo cocacho* (130).  
*Cojudeces por el estilo* (107); *Dejó cojudos a sus socios* (97).  
*Instalada cojudísima sobre sus hombros* (292).  
*Pudo ver la sonrisa comentarioso con que el médico* (160).  
*sobró un concho y tapó la botella* (346).  
*Conchudo* (93).  
*Se armó gran conversa en inglés* (145).  
*Era mejor llegar antes y desahuevarse un poco* (150).  
*Tú, Pepe, a tomar desahuevina* (288).  
*Disforzado de alegría* (88); *Se disforzaba toda* (291).  
*Lo emparaban con toda clase de alabanzas* (158).  
*Insiste en empozar todo el amor a los quince años* (224).  
*Lo que le espera si nos resulta un ensarte como pianista* (305).

*Faulear*: Jugando al fútbol, hacer falta  
*Filudo*: Afilado  
*Fregar(se)*: Lastimar(se)  
*Galifardo*: Vividor, sinvergüenza  
*Gil-a*: Novio, novia  
*Guachata*: ¿?  
*Guapear*: Espolear con bravatas  
*Hacer agua la canoa*: Ser homosexual  
*Hembreo*: Conjunto de mujeres  
*Hincón*: Pinchazo  
*Huachafa*: Cursi, afectada  
*Huevo*: Ganga, cosa fácil de conseguir  
*Ladilla*: Molesto, fastidioso  
*Lisura*: Grosería, insolencia  
*Loceta*: Azulejo  
*Lomazo*: Mujer joven y hermosa  
*Lohche*: Refrigerio, comida ligera  
*Macanudo*: Bueno, magnífico  
*Mamey*: Árbol y fruto, muy bueno  
*Mangar*: Echar la vista, la mano  
*Mango, como un*: Muy guapa  
*Manyar*: Observar con disimulo  
*Maricueca*: Afeminado, homosexual  
*Maroca*: Mujer ligera, puta  
*Marueco*: Carnero semental  
*Masoquearse*: Castigarse  
*Michi*: De mala calidad  
*Miniche*: Chuchería  
*Mitra*: Cabeza de una persona  
*Mugre, sacar la*: Dar una paliza  
*Ñoña, sacar la*: Dar una paliza  
*Ocopa*: Salsa de ají  
*Paila*: Recipiente más hondo que la sartén  
*Palomilla*: Golfo callejero  
*Palta*: Aguacate  
*Pampón*: Tereno rústico sin cercar  
*Pegoste*: Sustancia pegajosa  
*Pelín*: ¿No millonario?  
*Perezosa*: Silla reclinable, tumbona  
*Pericote*: Niño pequeño  
*Pica*: Pique, picarse  
*Pisco*: Aguardiente  
*Pitada*: Chupada al cigarrillo  
*Poto*: Nalgas  
*Preciosura*: Preciosidad  
*Quiñe*: Puñetazo  
*Raca*: Pobre, vulgar  
*Rebalsar*: Rebosar un líquido  
*Requintar*: Insultar con palabras  
*Resondrar*: Regañar  
*Sobón*: Que elude el trabajo  
*Tal por cual*: Hijo de puta  
*Tecla*: Seno de una mujer  
*Tirar pluma*: Calcular  
*Tombo*: Policía  
*Trafa*: Engaño, fraude, trampa  
*Trinca, a la*: ¿?  
*Trome*: Crack, muy competente  
*Trompear*: Golpear, derrotar, besuquear

*Nadie lo fauleaba* (120).  
*Una frascita filuda* (201).  
*Cantaban bien fuerte para fregarlo* (154).  
*Estaba borracho el galifardo* (131).  
*Está buena tu gila* (217).  
*Gordo como una señora guachata* (132).  
*Ya lo estaba guapeando* (419).  
*Al sabio le hacía agua la canoa* (347).  
*Pasa buen hembreo por el jirón de Arequipa* (315).  
*Sintió un hincón terrible en el brazo* (159).  
*Bien huachafa* (154).  
*Ahí es más huevo graduarse* (274).  
*El Chino, que era bien ladilla* (290).  
*Por ser cholo lisurero* (153).  
*Cuyas locetas transforman el agua en celestes* (203).  
*Debía haber sido un lomazo* (218).  
*Mientras iba a prepararles el lonche* (349).  
*Macanudo era Arzubiaga* (117).  
*El cabrito está de mamey* (333).  
*Manga esa tecla, primito* (217).  
*Estaba como mango* (73).  
*Manya primo a la flight hostess casi calata* (217).  
*El maricueca ese, tan snob* (131).  
*La palabra maroca entre los labios* (401).  
*Plancitos maroqueros* (127).  
*Se masoqueaba con la foto que iba a tomar* (148).  
*Se puso su corbata michi* (423).  
*Estaba comprándole unas miniches* (299).  
*Los blanquitos no saben usar la mitra* (307).  
*Le sacó la mugre* (141).  
*Te vas a sacar la ñoña* (348).  
*Pero no aprecias la ocopa de mi negra* (184).  
*Una olla tipo paila* (244).  
*No se metieran los palomillas a robarse* (129).  
*Paltas rellenas* (128).  
*Lo había visto cruzar un pampón* (155).  
*Regresó con un pegoste blancuzco* (154).  
*Es medio pelín y no la puedo querer* (403).  
*Desparramados en las perezosas* (132).  
*Era un pericote* (218).  
*Le dio una pica terrible a Susan* (260).  
*Preparar otra tanda de pisco-sauers* (180).  
*Dio una pitada* (268).  
*Casi le mete un guardafango por el poto* (344).  
*Es una preciosura* (126).  
*Se había quedado sin un solo quiñe* (341).  
*Había que ser muy raza para* (134).  
*Casi lo rebalsa el vómito* (464).  
*Empezó a requintar* (55).  
*Lo iba a resondrar* (55).  
*Para eso eran bien útiles los sobones* (134).  
*Vilma era una tal por cual* (73).  
*Manga esa tecla, primito* (217).  
*Sánchez Costa tiró pluma* (317).  
*Tombo de mierda* (307).  
*Hacemos una trafa y nos pasamos a San Marcos* (274).  
*Le quedaba a la trinca* (73).  
*Un trome, mi tío* (275).  
*Debía ponerse macho y trompearse* (224).

*Yanacona*: Indio aparcerero

*Zamarra*: Prostituta

*Zambo*: Que tiene rasgos negroides

*Un día en que ni yanaconas ni peones* (261).

*Tiene la culpa por zamarra* (77).

*Como Carlos, su zambo* (212).